

# VISUAL CULTURE FACTORY USINE DE CULTURE VISUELLE

The old tobacco factory in Donostia-San Sebastián has been transformed into a factory of visual culture, an international centre for contemporary culture.

Tabakalera aims to foster creation, knowledge and participation in all areas related to visual culture, forging links between contemporary art, film, television, design, sound and other manifestations of today's modern culture.

It is a place to create, exhibit and debate new artistic and audiovisual formats. The centre contributes to the creative act by providing resources and serving as a meeting point between creators, industries and the general public. It also exhibits the results through exhibitions, screenings and performances. It seeks to promote training and reflection, provides information and documentation and strives to foster interaction with the public.

Tabakalera has already begun its activities, but it will be from 2013 onwards, once the building has been completely renovated, than it will truly become a factory of ideas and images, a vibrant new public space in the city.

L'ancienne usine à tabac de Donostia-San Sebastián est en train de se transformer en une usine de culture visuelle, en un centre international de culture contemporaine.

Tabakalera souhaite impulser la création, la connaissance et la participation dans tous les domaines liés à la culture visuelle, en mettant en relation l'art contemporain, le cinéma, la télévision, le design, le son, et d'autres formes de la culture actuelle.

C'est un espace pour créer, montrer et débattre de nouveaux formats artistiques et audiovisuels. Il contribue à leur création, offrant des moyens et devenant un point de rencontre entre les créateurs, l'industrie et les citoyens. Ces projets sont présentés au public par la voie d'expositions, de projections et de spectacles. Tabakalera souhaite promouvoir la formation et la réflexion, apportant informations et documentation, et cherche par ailleurs l'interaction avec le public.

Tabakalera a déjà commencé son aventure mais ce n'est qu'après la rénovation du bâtiment, en 2013, qu'elle deviendra véritablement une usine à idées et à images, dans un nouvel espace public urbain.

# MULTIDISCIPLINARY AND MULTIFUNCTIONAL MULTIDISCIPLINAIRE ET MULTIFONCTIONNELLE

Like many new contemporary culture centres, the vast majority of which are located in reconverted industrial premises, Tabakalera is a hybrid space for hybrid activities and proposals and hybrid audiences. It aims to be both multidisciplinary and multifunctional.

**PRODUCTION:** Rather than a space for just contemplating culture, Tabakalera aims to be also a centre for production. It will provide space, technology and knowledge to creators and industries, thus facilitating the creation of artistic and audiovisual projects.

**EXHIBITION:** Audiovisual, television and sound programmes, etc. Art, design and thematic exhibitions. Scenic art and music. Tabakalera will be a meeting point for contemporary culture.

**TRAINING / DEBATE:** Tabakalera will offer open and ongoing training through a range of different courses, workshops and seminars, focusing on different aspects of contemporary culture, run in collaboration with creators, audiovisual industries and educational and university networks.

**ARCHIVES / DISSEMINATION:** Tabakalera will have a digital media archives, a documentary resource centre specialising in visual culture and current affairs which focuses on contemporary culture from an audiovisual perspective, providing access to documents, knowledge and technology, as well as ongoing training in the field of information management.

Dans la lignée des nouveaux espaces dédiés à la culture contemporaine –pour la plupart des espaces industriels reconvertis–, Tabakalera se destine à être un espace hybride pour des activités et des propositions hybrides et des publics hybrides. Elle sera multidisciplinaire et multifonctionnelle.

**PRODUCTION:** Tabakalera ne sera pas uniquement un lieu culturel pour la contemplation, mais aussi pour la production. Elle mettra à disposition des espaces, des technologies et des connaissances à des créateurs et des industries pour permettre la création de projets artistiques et audiovisuels.

**EXHIBITION:** Programmatons audiovisuelles, de télévision, de son... Expositions d'art, de design ou thématiques. Arts scéniques et musique. Espace de rencontre avec la culture contemporaine.

**FORMATION/DÉBAT:** Tabakalera offrira une formation ouverte et permanente à travers des cours, des ateliers ou des journées consacrés à la culture contemporaine ; cette formation sera développée en collaboration avec les créateurs, les industries du secteur audiovisuel et les réseaux éducatifs et universitaires.

**ARCHIVE/DIFFUSION:** Tabakalera sera dotée d'une médiathèque numérique. Ce centre de ressources documentaires, spécialisé en culture visuelle et sujets d'actualité, abordera la culture contemporaine depuis l'audiovisuel. Il donnera accès aux documents, aux connaissances et aux technologies ainsi qu'une formation permanente en gestion de l'information.

## SHARED PROJECT PROJET PARTAGÉ

### INTER-INSTITUTIONAL PROJECT

Right from the start, Tabakalera has been a joint initiative of the three main institutions which together purchased the building and set the whole project in motion: the Basque Government, the Gipuzkoa Provincial Government and the Donostia-San Sebastián City Council.

### COLLABORATION

The collaboration of its immediate environment has been vital to the Tabakalera project. The collaboration of the artistic and creative environment, the audiovisual and technology industries, the network of archives and libraries, the university world and the general population have all played a key role.

### CONFLUENCE

Tabakalera is an opportunity to rethink and reorganise the region's public cultural services. It is an attempt to enhance collaboration and a drive towards the transformation required by the digital era. As a result of the inter-institutional agreement of 2008, Arteleku, the KMK exhibition service, the Donostia Kultura Film Unit and the Basque Film Library will all come together in Tabakalera.

### PROJET INTERINSTITUTIONNEL

Depuis son origine, Tabakalera est une initiative partagée par les trois institutions qui ont acquis le bâtiment et mis en oeuvre le projet : le Gouvernement Basque, la Diputación Foral de Gipuzkoa (gouvernement régional) et la Mairie de Donostia-San Sebastián.

### EN COLLABORATION

La collaboration de son environnement est un principe constitutif de Tabakalera. Collaboration de l'environnement artistique et créatif, de l'industrie audiovisuelle et technologique, du réseau d'archives et des bibliothèques, de l'Université et des citoyens en général.

### CONFLUENCES

Tabakalera se présente comme une opportunité de repenser et de réorganiser les services culturels publics du territoire, une impulsion pour renforcer la collaboration et un aiguillon pour l'évolution qu'exige l'ère numérique. Selon l'accord interinstitutionnel de 2008, à Tabakalera convergeront Arteleku, le service d'expositions du KMK, l'Unité de Cinéma de Donostia Kultura et la Filmothèque Basque.

## LIVING SPACE UN ESPACE VIVANT

Tabakalera is already a living space. Over recent years it has organised and hosted a wide range of different activities, with the aim of establishing the profile of things to come.

Exhibitions organised include *Summer*, –by Julian Schnabel–, *No es neutral* –with works from the Daros-Latinamerica Collection–, *Egiatik* –an interaction with the immediate environment–, *Look Again* –five visions of contemporary video– and *Tabakalera Suena* –a journey around the building through a series of sound installations.

Furthermore, Tabakalera has co-organised a number of activities related to the audiovisual world, in collaboration with other organisations such as the Clermont-Ferrand Short Film Festival, the Biarritz Audiovisual Programme Festival, FIPA and the San Sebastian Film Festival. At the same time, the old factory halls of Tabakalera have been the venue for the shooting of many films, advertisements and videos.

While the building is closed for renovations, Tabakalera will continue to collaborate with institutions, organising activities and working on the definitive setting up of the Centre.

Tabakalera est déjà un lieu vivant. Lors des dernières années il a organisé et accueilli de nombreuses et diverses activités; le but étant d'esquisser le profil de l'avenir le plus proche.

Furent présentées des expositions comme *Summer*, –de Julian Schnabel–, *No es neutral* – avec des oeuvres de la Collection Daros-Latinamerica/Amérique Latine–, *Egiatik* – un espace d'interaction avec l'entourage le plus proche–, *Look Again* – cinq points de vue sur la vidéo contemporaine– ou *Tabakalera Suena* – (Tabakalera Résonne) un parcours du bâtiment par le biais d'installations sonores–.

Aussi, Tabakalera a co-organisé des activités liées au monde de l'audiovisuel, en collaboration avec d'autres organisations telles que le Festival de Courts-métrages de Clermont-Ferrand, le Festival de Programmes Audiovisuels de Biarritz, le FIPA, ou le Festival de Cinéma de San Sebastián. À leur tour, les espaces de l'ancienne manufacture de Tabakalera ont fait fonction de studio de tournage de plusieurs films, spots, clips vidéo, etc. Pendant la période de fermeture et de rénovation du bâtiment, Tabakalera poursuivra sa collaboration avec des institutions, organisant des activités et travaillant pour la mise en marche définitive du Centre.

## ARCHITECTURAL RENOVATION RENOVATION ARCHITECTURALE

### TIMETABLE FOR THE ARCHITECTURAL RENOVATION WORK

#### 2008

The architects Jon and Naiara Montero won the International Architectural Renovation Competition.

#### 2010

Closing of the building for renovations. The work is expected to take 3 years.

#### 2013

TABAKALERA will re-open its doors as an International Contemporary Culture Centre.

### ARKITEKTURA PROIEKTUAREN ARDATZ NAGUSIAK

- To keep structural interventions to a minimum and enhance the building's value.
- To create a "loggja", a new urban plaza, multifunctional and partially covered, directly linked to the Egia neighbourhood and the internal street which will pass through the building.
- To build a glass structure over the central body of the building, in order to seek alternative energy sources and reinforce the building's symmetrical image.

### CALENDRIER DE LA RÉNOVATION ARCHITECTURALE

#### 2008

Les architectes Jon et Naiara Montero ont remporté le Concours International de rénovation architecturale.

#### 2010

Fermeture du bâtiment pour commencer les travaux de rénovation qui se poursuivront pendant 3 ans.

#### 2013

TABAKALERA ouvrira ses portes comme Centre International de Culture Contemporaine.

### AXES PRINCIPAUX DU PROJET ARCHITECTURAL

- Minimisation des interventions structurelles et mise en valeur du bâtiment.
- Création d'une "loggja", une nouvelle place urbaine, multifonctionnelle et partiellement couverte, qui communiquera directement avec le quartier de Egia et avec la rue interne qui traversera le bâtiment.
- Elévation d'un volume en verre sur le corps central du bâtiment, pour la recherche d'énergies alternatives et pour renforcer la symétrie du bâtiment.

## DEFINED SPACES ESPACES PREVUS

### PRODUCTION

Areas that will be lent to creators, cultural firms and producers, etc. Audiovisual equipment (technical rooms, sets, etc.)

### PRODUCTION

Espaces mis à la disposition des créateurs, des entreprises culturelles, des sociétés de production, etc. Équipements audiovisuels (salles techniques, plateaux de tournage...)

### EXHIBITION

Intervention areas  
Exhibition rooms  
Screening rooms  
TBkafé

### EXPOSITION

Espaces d'intervention  
Salles d'expositions  
Salles de projections  
TBkafé

### TRAINING AND DEBATE

Auditorium  
Classrooms

### FORMATION ET DÉBATS

Auditorium  
Salles de cours

### MEDIA LIBRARY

### MÉDIATHÈQUE

### RECREATIONAL AND MEETING AREAS

Street  
Restaurants  
Shops

### ESPACES DE CONVIVIALITÉ ET DE LOISIRS

Rue  
Restaurants  
Magasins

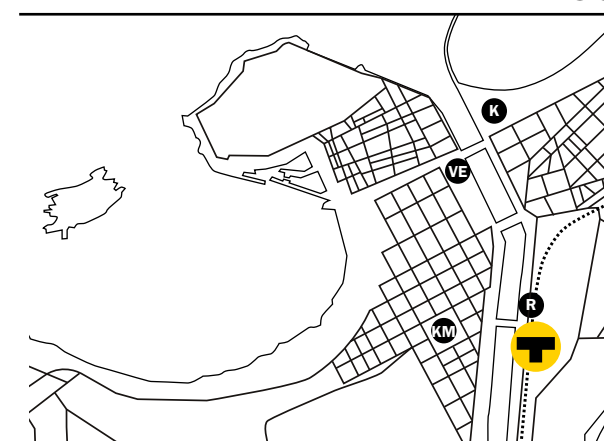
### ETXEPARE INSTITUTE

### INSTITUT ETXEPARE

### BASQUE FILM LIBRARY

### FILMOTHÈQUE BASQUE

### WHERE OÙ



**TABAKALERA**  
Duque de Mandas, 52  
E 20012 Donostia-San Sebastián  
Tel +34 943 011 311  
tabakalera@tabakalera.eu  
www.tabakalera.eu

**K** Kursaal  
**VE** Victoria Eugenia  
**KM** Koldo Mitxelena  
**R** Renfe



# TABAKALERA

# VISUAL CULTURE FACTORY

## USINE DE CULTURE VISUELLE

[www.tabakalera.eu](http://www.tabakalera.eu)

